

**С. А. Химичева**

Екатеринбург

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ  
ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА****КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** межкультурная коммуникация; языковой барьер; культурный барьер; компетентностный подход; межкультурная компетентность; профессиональная компетентность.**АННОТАЦИЯ.** Определяется понятие межкультурной коммуникации в качестве учебной дисциплины в рамках современного высшего образования. Рассматривается взаимосвязь преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации, говорится о компетентностном подходе в профессиональной подготовке специалиста в области межкультурной коммуникации.**S. A. Khimicheva**

Ekaterinburg

**INTERCULTURAL COMMUNICATION IN MODERN HIGHER EDUCATION  
IN THE STUDY OF FOREIGN LANGUAGE****KEY WORDS:** intercultural communication; language barriers; cultural barriers; competence approach; intercultural competence; professional competence.**ABSTRACT.** The article presents the concept of intercultural communication in the modern higher education as an academic discipline. The relation of teaching foreign languages and intercultural communication is considered as well as competence approach to specialist training in the field of intercultural communication.

Особенности политического, экономического, социального и культурного развития современного мира все более явно демонстрируют увеличение взаимосвязанности различных стран. Это проявляется не только в распространении практики культурного обмена, но и в росте количества непосредственных контактов между государственными и социальными институтами, группами, общественными движениями и людьми разных стран. Международные контакты руководителей и предпринимателей всех уровней показали, что успех в международной деятельности во многом зависит от подготовки представителей в области межкультурной коммуникации.

Выступая участниками любого вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с индивидами других культур, как правило, непохожих. Основные причины неудач таких контактов лежат за пределами очевидных различий, кроются в различном мироощущении, т. е. ином отношении к миру и другим людям. Главное препятствие, мешающее успешному решению этой проблемы, состоит в том, что мы воспринимаем другие культуры через призму своей народной культуры, наши наблюдения и заключения ограничены ее рамками. Наш этноцентризм не только мешает межкультурной коммуникации, он еще и труднораспознаваем, поскольку является бессознательным. Напрашивается вывод, что эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться [6.

С. 6].

Определение межкультурной коммуникации вытекает из самого термина: это общение людей, представляющих разные культуры. В книге Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова «Язык и культура» дается следующее определение: «этим термином называется „адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам“» [10. С. 17].

Закрепление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины изначально было обусловлено интересами американских политиков и бизнесменов. Обозначилась очевидная проблема: простое знание иностранных языков не могло подготовить специалистов к сложным ситуациям общения при работе за границей. Была осознана необходимость изучать не только языки, но и культуры других стран. Встал вопрос о соответствующей подготовке, в которой основной акцент делался бы на выработку практических умений и навыков межкультурного общения.

Датой рождения межкультурной коммуникации как академической дисциплины считается 1954 г., когда вышла в свет книга Э. Холла и Д. Трагера «Culture as Communication» («Культура как коммуникация»), в которой авторы впервые предложили для широкого употребления термин «межкультурная коммуникация», отражавший, по их мнению, особую область человеческих отношений [6. С. 8]. Сначала межкультурная коммуникация формировалась как меж-

предметная дисциплина. В 1970-х гг. практический характер данного курса был дополнен необходимыми теоретическими обобщениями. В результате он приобрел форму классического университетского курса, который сочетает в себе теоретические положения и практические моменты межкультурного общения.

Важным и интересным представляется тот факт, что в российской науке и системе образования первопроходцами в изучении межкультурной коммуникации являются преподаватели иностранных языков. Именно они осознали, что для продуктивного общения с представителями других народов и культур недостаточно владеть иностранными языками, ведь имевшаяся практика общения с иностранцами показывала, что даже систематическое и глубокое знание иностранных языков не исключает непонимания и конфликтов с их носителями.

В последние десятилетия стало совершенно очевидным, что эффективные контакты с представителями других культур не принесут желаемого результата без практических навыков в межкультурном общении. Вот почему в некоторых российских вузах в учебные планы включена такая дисциплина, как «Межкультурная коммуникация».

На сегодняшний день преподавание иностранных языков и межкультурной коммуникации тесно связаны и взаимозависимы [10. С. 30]. Межкультурное обучение при изучении иностранного языка отличается от других направлений современного образования. Отличие состоит в том, что нужные знания и умения приобретаются в основном через прямые культурные контакты. Иностранный язык в данном случае требуется в функциональном плане, как средство общения с людьми других стран. Из этого вытекает основная задача преподавания иностранных языков в России — обучение языку как практическому и полноценному средству общения.

При обучении межкультурной коммуникации в процессе изучения иностранного языка необходимо учитывать так называемые скрытые трудности речепроизводства и коммуникации. Они обусловлены неповторимостью лексико-фразеологической сочетаемости каждого слова в рамках конкретного языка. Такая специфика становится очевидной при сопоставлении языков. Поэтому при изучении иностранных языков важно заучивать слова не в отдельности, а в естественных, устойчивых сочетаниях. Еще одной трудностью является конфликт между культурными представлениями разных народов о явлениях и предметах реальности, которые обозначены эквивалентными словами соответствующих языков.

Следует упомянуть и еще одну трудность. Непонимание при межкультурном общении часто обусловлено нарушением ожиданий коммуникантов, которое объясняется культурными различиями. Это вызывает негативные эмоции по отношению к партнеру-коммуниканту и всей культуре, которую тот представляет, делает весь процесс общения неудачным. Мы основываем наше толкование полученных сигналов на собственном жизненном опыте и культуре. Именно поэтому чужое поведение, основанное на ином опыте и культуре, может быть истолковано нами неверно. В этом случае у нас возникает тревога, неуверенность из-за неспособности предугадать дальнейший ход процесса коммуникации и его результаты [6. С. 120].

В связи с этим, помимо овладения иностранными языками, важно не только знать принципы межкультурной коммуникации, но и применять и совершенствовать их на практике. Полезно и необходимо развивать быстроту мышления, а также способность выражать мысли разными способами. Неоценимое умение для специалиста в области межкультурной коммуникации — способность стать посредником между людьми, т. е. правильно представлять собеседников друг другу, говорить необходимые для конкретной ситуации общения слова. Процесс межкультурного общения предъявляет повышенные требования к прочности владения лексикой и уровню сформированности грамматических навыков. Прочное владение языковым материалом достижимо только при комплексном обучении всем видам речевой деятельности — говорению, аудированию, чтению и письму.

Актуальная задача обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур решается, безусловно, при изучении языков в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на них. Это комплексная задача, осложненная еще и тем, что общение не просто вербальный процесс. Эффективность межкультурной коммуникации, помимо знания иностранного языка, зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения, фоновых знаний вообще и многого другого [5. С. 46].

Речь идет, таким образом, о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка, их культуры в широком этнографическом смысле слова, их образа жизни, национального характера и менталитета [10. С. 35].

В современной образовательной среде уровень знания студентом иностранного

языка выражается не только в непосредственном контакте с преподавателем. Во время занятий необходимо создавать обстановку реального общения, налаживать связь преподавания с жизнью, т. е. использовать иностранные языки в естественных ситуациях. Примером могут служить научные дискуссии на иностранном языке с привлечением иностранных специалистов и без такового, написание рефератов и обсуждение иностранной научной литературы, чтение отдельных курсов на иностранных языках. Важным звеном в данном процессе выступает участие студентов в международных конференциях, работа переводчиками, ведь это оттачивает навыки общения, контакта, понимания и передачи информации.

В рамках межкультурной образовательной среды одного только преодоления языкового барьера тоже недостаточно для эффективного общения между представителями разных культур. Необходимо преодолевать и культурные барьеры [4. С. 44].

В связи с этим интересны работы И. Ю. Марковиной, в которых она рассматривает национально-специфические компоненты культуры. Национально-специфические особенности самых разных компонентов культур коммуникантов могут затруднить процесс межкультурного общения. К компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску, относятся как минимум следующие:

- 1) традиции — устойчивые элементы культуры;
- 2) бытовая культура, тесно связанная с традициями;
- 3) повседневное поведение (привычки представителей некоторой культуры, принятые в некотором социуме нормы общения), а также его мимическая и пантомимическая особенности;
- 4) «национальная картина мира», отражающая специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры;
- 5) художественная культура, отражающая культурные традиции того или иного этноса.

Кроме того, специфическими особенностями обладает и сам носитель национального языка и культуры. В межкультурном общении необходимо узнавать особенности национального характера коммуникантов, их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления [2. С. 77].

Современное образование строится на основе компетентного подхода. Компетентный подход — это метод моделирования результатов образования и их пред-

ставления как норм качества профессионального образования.

Компетентность предполагает не только сформированные умения, но и постоянное обновление знаний, мобильность и готовность применить эти знания в конкретных ситуациях для успешного функционирования в обществе. Эти качества определяют уровень профессионализма и квалификации и непосредственно связаны с понятием профессиональной компетентности. Последнее выражает единство теоретической и практической готовности в целостной структуре личности и характеризует профессионализм. Содержание профессиональной компетентности той или иной специальности определяется уровнем соответствия профессиональных знаний и умений нормативным требованиям, степенью профессиональной подготовленности в определенной сфере деятельности [3. С. 377].

Исходя из всего вышесказанного, формирование межкультурной компетентности является одной из целей современного образования. Неотъемлемой составляющей коммуникативной компетенции является культурная компетенция, которая в итоге дает профессионалу владение межкультурной компетентностью. Межкультурная компетентность предполагает терпимость, открытость к новому знанию, умение выбрать верную тональность и средства общения, коммуникативную стратегию и форму самопрезентации [8. С. 3].

Межкультурная компетентность может рассматриваться и применимо к каждой отдельной стране с сосуществующими национальными культурами. Мировой опыт показывает, что наиболее успешной стратегией в настоящее время для представителей многих народов является сохранение своей культурной идентичности с параллельным овладением культурой титульного этноса. В связи с этим единственной разумной идеологией и политикой государства, помимо формирования межкультурной компетентности, становится мультикультурализм, т. е. позитивное отношение к наличию в обществе различных этнокультурных групп и добровольная адаптация социальных и политических институтов общества к потребностям разных культурных групп [6. С. 229].

Специалист, оканчивающий сегодня вуз, — это всесторонне образованный человек с фундаментальной подготовкой. Иностранный язык для такого специалиста — и инструмент, и часть культуры. Профессионализм выпускника вуза, владеющего знаниями в области межкультурной коммуникации, базируется не только на превосходном знании всех аспектов языка, но и на углублении социокультурного компонента в

развитии коммуникативных способностей.

Новые технологии, материалы, возможности требуют от человека профессионализма — способности заниматься деятельностью на высоком профессиональном уровне, независимо от условий, постоянно и эффективно. Понятие профессионализма не ограничивается характеристиками высококвалифицированного труда, подразумевает наличие особого мировоззрения и образа жизни [1. С. 466].

Таким образом, обучение межкультурной коммуникации становится универсаль-

ным подходом в рамках высшего образования. При этом теория межкультурной коммуникации в современной образовательной среде формулирует общие закономерности, касающиеся функционирования механизмов и способности человека к иноязычному общению, способов их формирования, а методика преподавания иностранного языка оперирует содержательно-технологическими аспектами межкультурной коммуникации и реализует их в конкретных учебно-методических комплексах.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. АЛГОЖАЕВА Н. С., АЛПЫСБАЕВА Б. Значимость и смысл профессионализма в XXI веке // Педагогическое образование: вызовы XXI века. М. : МАНПО, 2011. Ч. 1.
2. АНТИПОВ Г. А., ДОНСКИХ О. А., МАРКОВИНА И. Ю., СОРОКИН Ю. А. Текст как явление культуры. Новосибирск, 1989.
3. АСТАФЬЕВА О. Н., ЗАХАРОВА О. А. Информационно-коммуникативная компетентность личности в условиях становления информационного общества // Медиакультура новой России : материалы Междунар. науч. конф. Екатеринбург ; М. : Академический проект, 2007. Т. 2.
4. АХЬЯМОВА И. А. Барьеры невербального общения в подготовке будущих социальных педагогов и специалистов по социальной работе // Педагогическое образование и наука : науч.-метод. журн. 2010. № 6.
5. АХЬЯМОВА И. А. Культурная самопрезентация современной молодежи невербальными средствами // Педагогическое образование в России. 2011. № 4.
6. ГРУШЕВИЦКАЯ Т. Г., ПОПКОВ В. Д., САДОХИН А. П. Основы межкультурной коммуникации : учеб. для вузов. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002.
7. ЗИМНЯЯ И. А. Компетентностный подход. Каково его место в системе современных подходов к проблемам образования? : (теоретико-методологический подход) // Высшее образование сегодня. 2006. № 8.
8. ЛЕОНТОВИЧ О. А. Россия и США. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие. Волгоград : Перемена, 2003.
9. МАРКОВИНА И. Ю., Сорокин Ю. А. Культура и текст. Введение в лакунологию : учеб. пособие. М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010.
10. ТЕР-МИНАСОВА С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М. : Изд-во МГУ, 2004.

Статью рекомендует канд. пед. наук, доц. И. А. Ахьямова